

## ราชบัณฑิตฯ ยุติ! แก้เขียนศัพท์อังกฤษ 176 คำตรงภาษาไทย



สภาราชบัณฑิตฯ มีมติยุติแก้ไขเขียนคำศัพท์ภาษาอังกฤษให้ตรงตามอักขรวิธีไทยทั้ง 176 คำ หลังผลสำรวจบรรดาภาคีสมาชิกส่วนใหญ่ไม่เห็นด้วย มองว่า เขียนแบบเดิมดีแล้ว ขณะที่ “กาญจนา” ยืนยันจะเขียนลักษณะนี้ในงานเขียนส่วนตัวต่อไป

วันนี้ (17 ธ.ค.) นายอุดม วัชรินทร์สถิต ราชบัณฑิตประธานสำนักศิลปกรรม ในฐานะประธานคณะกรรมการพิจารณากำหนดแนวทางการเขียนคำที่ยืมมาจากต่างประเทศเปิดเผยว่า หลังจาก นางกาญจนานาคสกุล ราชบัณฑิต และนายกสมาคมครูภาษาไทยแห่งประเทศไทย ได้จัดทำแบบสำรวจความคิดเห็นจากคณะกรรมการราชบัณฑิต และภาคีสมาชิก รวม 360 ชุด เกี่ยวกับการขอเปลี่ยนแปลงการเขียนคำที่ยืมจากภาษาอังกฤษใหม่ 176 คำ ที่ปรากฏอยู่ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2542 เนื่องจากมองว่าเขียนไม่ตรงกับเสียงวรรณยุกต์ของคำนั้นๆ ตามอักขรวิธีไทย และการอ่านออกเสียง อาทิ แคลอรี เป็น แคลอรี, โกวตา เป็น โกวต้า, เรดาร์ เป็น เรด้าร์, ซีเมนต์ เป็น ซีเมนต์, เมตร เป็น เม้ตร, คอนเสิร์ต เป็น ค็อนเสิร์ต, คอมพิวเตอร์ เป็น ค็อมพิวเตอร์ เป็นต้น ซึ่งขณะได้รวบรวมผลสำรวจดังกล่าวเรียบร้อยแล้วจำนวน 283 ชุด โดยมีผู้เห็นด้วย 17 คน และไม่เห็นด้วย 178 คน นอกจากนี้ ยังมีผู้ที่เห็นด้วยบางคำ 81 คน และไม่ลง

ความเห็นอีก 7 คน รวมทั้งหมด 283 คน

ทั้งนี้ พบว่า สำนักวิทยาศาสตร์ ไม่เห็นด้วย 61 คน สำนักศิลปกรรม เห็นด้วย 5 คน ไม่เห็นด้วย 4 คน เห็นด้วยบางคำ 10 คน สำนักธรรมศาสตร์และการเมือง เห็นด้วย 7 คน ไม่เห็นด้วย 1 คน เห็นด้วยบางคำ 5 คน และไม่ออกความเห็น 5 คน กรรมการวิชาการ กองวิทยาศาสตร์ เห็นด้วย 1 คน ไม่เห็นด้วย 30 คน เห็นด้วยบางคำ 23 คน กรรมการวิชาการ กองศิลปกรรม เห็นด้วย 1 คน ไม่เห็นด้วย 35 คน เห็นด้วยบางคำ 17 คน ไม่ออกความเห็น 2 คน กรรมการวิชาการ กองธรรมศาสตร์และการเมือง เห็นด้วย 1 คน ไม่เห็นด้วย 32 คน เห็นด้วยบางคำ 17 คน และไม่ระบุสังกัด เห็นด้วย 2 คน ไม่เห็นด้วย 15 คน และเห็นด้วยบางคำ 9 คน ส่วนคนที่ไม่เห็นด้วย ให้เหตุผลว่าการเขียนตามแบบเดิมคืออยู่แล้ว ไม่สมควรแก้ไข หรือว่าเปลี่ยนอะไรอีก ซึ่งได้นำผลการสำรวจความเห็นดังกล่าวเสนอต่อที่ประชุมสภาราชบัณฑิตยสถาน โดยได้มีมติว่าเมื่อเสียงส่วนใหญ่ไม่เห็นด้วย ก็สมควรให้ยุติเรื่องดังกล่าวไว้เท่านี้ก่อน

ขณะที่นางกาญจนา กล่าวว่า ขอมรับในผลสำรวจ แต่ยืนยันว่า การแก้ไขเขียนคำศัพท์ให้ตรงกับการเขียนตามอักขรวิธีไทยนั้น เห็นว่าหลายๆ คำได้แก่ และเปลี่ยนวิธีการเขียนให้ตรงตามเสียงอ่านแล้ว ดังนั้นอยากให้ทุกคนเปิดใจยอมรับ ซึ่งแม้ว่าราชบัณฑิตไม่เห็นด้วยกับแก้ไขการเขียนคำยืมจากภาษาอังกฤษ แต่ส่วนตัวยืนยันว่าจะใช้วิธีดังกล่าวเขียนในงานเขียนส่วนตัวต่อไป เพราะมองว่าเป็นวิธีการเขียนที่ถูกต้อง